



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE  
Volkswirtschaftsdirektion VWD

Pérolles 25, 1700 Fribourg

T +41 26 305 24 00, F +41 26 305 24 09  
[www.fr.ch/dee](http://www.fr.ch/dee)

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat,  
Ministre de l'Economie et de l'Emploi

—

## **Apéro de printemps de l'économie fribourgeoise**

Broc, le 18 mars 2019

Monsieur le Président,

**Es gilt das gesprochene Wort - Seul le texte prononcé fait foi**

Madame la directrice,  
Madame la Directrice de Nestlé Suisse,  
Chers partenaires de l'économie fribourgeoise,  
Verehrte Damen und Herren,

Je voudrais en préambule remercier la CCIF pour son invitation / et vous transmettre les plus chaleureuses salutations du Conseil d'Etat fribourgeois / ici présent presque *in corpore*.



En arrivant ici / j'ai comme tout le monde levé les yeux vers le magnifique logo Cailler qui orne le bâtiment.

Et instantanément... une série d'images et d'émotions se sont imposées.

- La douce amertume des fèves de cacao
- L'onctuosité du chocolat fondu
- Les vaches noires et blanches qui paissent dans des prairies verdoyantes
- Les boilles de lait
- Et tout le savoir-faire et le dévouement qui aboutit aux délicieux assortiments de la marque...

Le *brand Cailler* est donc très évocateur / avec des produits dédiés au plaisir des sens / des produits porteurs d'une tradition sans cesse sublimée par l'innovation.

C'est pourquoi je suis convaincu qu'avec un tel fleuron / Nestlé va encore engranger de beaux succès et conquérir des parts de marché.

Pourtant / en termes de *branding* / notre monde est devenu incroyablement bruyant.

Alors comment se *dé-marquer* / *si j'ose dire* / des autres marques ? / Comment garder sa place / son positionnement ?

La marque / le brand : porte l'image mentale que les gens ont de vous / de votre entreprise / de vos produits et services.

*Comme je l'ai lu quelque part* / c'est ce que les gens en disent / lorsque vous n'êtes pas dans la pièce...

- Dieses Bild *und die damit verbundenen Gefühle* können sehr schnell verblassen (Nokia, Kodak) oder Schaden nehmen (VW oder gewisse Bankinstitute). Egal, ob sich eine Marke eingepägt hat, weil sie auf einer epochalen Idee oder Innovation basiert, (z.B. *Apple*)...
- oder weil sie einen mit der Zeit gefestigten Ruf genießt, der für höchste Qualität steht... (*gewisse Automarken*)...

...alle Marken müssen sich weiterentwickeln und Risiken eingehen / um im kollektiven Bewusstsein zu bestehen.

Sie müssen täglich gepflegt und ausgebaut, vorwärtsgebracht; sie müssen veredelt werden.



Mesdames et Messieurs,

Hormis leur capacité à évoluer / je note un autre point commun entre ces marques qui défient le temps.

- Elles tiennent leurs promesses !

L'Etat de Fribourg n'échappe d'ailleurs pas à la règle vis-à-vis de ses entreprises-clients / c'est-à-dire VOUS / chers entrepreneurs.

Nous devons en effet évoluer et tenir nos promesses.

Par exemple / en améliorant sans cesse l'environnement dans lequel vous exercer vos activités.

Il faut certes un cadre bien défini et des règles....

...mais il faut aussi de la place / DE L'ESPACE / pour que vous puissiez vous épanouir / évoluer / prendre des risques / et ainsi réussir à vous imposer sur le marché / faire rayonner votre marque.

A cet égard / le Conseil d'Etat a d'ailleurs mis les bouchées doubles.

So haben wir die Rahmenbedingungen im Bereich der Wirtschaftsförderung / der aktiven Bodenpolitik und der Bekämpfung der Schwarzarbeit verbessert.

Ausserdem haben wir grünes Licht für die Grossbaustellen auf dem blueFactory-Gelände / und die Investitionen in St-Aubin erhalten.

Natürlich werden wir uns auch für die STAF-Vorlage des Bundes und die kantonale Steuerreform stark machen.

Schliesslich stehen unsere *Arbeitsplätze* und die Entwicklung des Kantons auf dem Spiel.

J'espère donc que le brand «*Etat de Fribourg*» vous inspirera toujours davantage de commentaires positifs...

*... surtout lorsqu'aucun membre du Gouvernement ne se trouvera dans la pièce...*



Mesdames et Messieurs,

Pour conclure / je voudrais inviter la Chambre / VOUS TOUS / à intensifier encore notre partenariat dans le soutien de notre économie / et ainsi contribuer ensemble / à créer un véritable « brand » pour notre canton.

Un brand synonyme de RÉFÉRENCE / et de promesses tenues !

Merci de m'avoir écouté.